

・王雲五主編・

人文庫 特三五四

特

號

# 世界各國特殊教育概觀

佐藤親雄 著  
林寶貴 譯

臺灣商務印書館印行

佐藤親雄著  
林寶貴譯

世界各國特殊教育概觀

臺灣商務印書館發行

371.9  
4625



## 世界各國特殊教育概觀

著者 佐藤親雄

譯者 林寶貴

民國六十二年七月初版

版權所有・翻印必究

發行者 臺灣商務印書館股份有限公司

發行所 臺灣商務印書館股份有限公司

臺北市重慶南路一段三十七號

內政部登記證 內版臺業字第〇一三號

定價 新台幣貳拾元整

基本定價一元

## 編印人人文庫序

余弱冠始授英文，爲謀教學相長，並滿足讀書慾，輒廣購英文出版物。彼時英國有所謂人人叢書 *Everyman's Library* 者，刊行迄今將及百年，括有子目約及千種，價廉而內容豐富，所收以古典爲主，間亦參入新著。就內容與售價之比，較一般出版物所減過半。其能如是，則以字較小，行較密，且由於古典作品得免對著作人之報酬，所減成本亦多。

余自中年始，從事出版事業，迄今四十餘年，中斷不逾十載。在大陸時爲商務印書館輯印各種叢書，多厲廉售之意，如萬有文庫一二集，叢書集成初編以及國學基本叢書等，其尤著者也。民五十三年重主商務印書館，先後輯印萬有文庫薈要，叢書集成簡編，漢譯世界名著甲編等，一本斯旨。惟以整套發售，固有利於圖書館與藏書家，未必盡適於青年學子也。

幾經考慮，乃略仿英國人人叢書之制，編爲人人文庫，陸續印行，分冊發售，定價特廉，與人人叢書相若；讀者對象，以青年爲主，則與前述叢書略異。本文庫版本爲四十開，以新五號字排印，與人人叢書略同；每冊定價一律，若干萬字以下，或相等篇幅者爲單冊，占一號；超過若干萬字或相等篇幅者爲複冊，占二號，皆依

出版先後編次。每號實價新臺幣八元，一改我國零售圖書向例，概不折扣。惟實行以來，發見間以萬數千字之差，售價即加倍，頗欠公允。研討再四，決定售價，單號仍爲八元、雙號則減爲十二元，俾相差不過鉅。又爲鼓勵多購多讀，凡一次購滿五冊者加贈一單冊，悉聽購者自選。區區之意，亦欲藉此而一新書業風氣，並使購讀者得較優之實惠而已。

仰今後重印大陸版各書，除別有歸屬，或不盡適於青年閱讀者外，當盡量編入本文庫。同時本文庫亦儘可能搜羅當代海內外新著，期對舊版重印者維持相當比例。果能如願，則本文庫殆合英國人人叢書與家庭大學叢書 Home University Library 而一之也。

數年之間，取材方面，時有極合本文庫性質，徒以篇幅過多，不得不割愛者，因自五十八年七月起新增特號一種，售價定爲二十元，俾本文庫範圍益廣，而仍保持定價一律之原則。惟半年以來，紙價工價均大漲，祇得將特號面數酌予調整。凡初版新書，每冊在二百一十面至三百面者，或景印舊版，每冊在三百一十面至五百面者，均列入特號，事出不獲已，當爲讀書界所共諒也。

中華民國五十九年一月五日王雲五識

# 作者序

拙著「特異兒童教育入門」承蒙譯成中文「特異兒童教育之認識」於一九六八年八月出版迄今業經四年，該書係一九五六年所寫。

五年前趁第四屆國際青年盲教育工作者會議（ICBY）之便，於會後花了大約半年的時間從事於歐美特殊教育的考察以及對於特殊教育行政做了若干的調查，以這些資料爲中心整理而成的即爲本書，「世界各國特殊教育概觀」。

特殊教育的主要對象之所謂「障礙兒」究竟是什麼？這實在是個很大的難題，即使在現代社會的各種科學水準上來看，它該是指著無法治療痊癒的狀態吧！又這種狀態或許是具有客觀性且能使之數值化而有計量的可能性，不過倘若某位障礙兒在主觀上自以爲不是障礙兒時，是否仍應名之爲障礙者？話雖如此，但作者絕非在玩弄觀念論，只不過認爲即使被他人衡量，評價爲障礙者時，倘在主體上有否定該評價結果的條件的話，就不必一定要他戴上障礙者的帽子。

或更有甚者，常有被他人硬認定爲障礙者的可能性及危險性，吾人常常很簡單地談著「障礙兒」，但是如果對於「障礙」這個名詞詳加考慮，則似乎還有許多斟酌的餘地（意義不明確的地方）。對於以特殊教育爲職志，真正地謀求障礙者幸福生活的人來說，其始終的課題是對於所謂

「障礙是什麼？」這個問題加以充分的檢討。

如此，再度地將拙著「世界各國特殊教育概觀」加以翻譯，這對於個人真是無限的榮幸。不過，每想到「我想要說的事情會如何地被接受？以及會有如何的影響？」這個問題時，內心就有誠惶誠恐的感覺。

總而言之，我深信這個教育應該摒棄國籍的界限，站在國際性的立場上，互相爲它的發展而努力才對，在拙著被翻譯完成的此刻，謹此敘述一點個人的謝意和感想以爲序。

一九七二年七月二十二日，出席第五屆國際青年盲教育工作者會議的前夕  
東京教育大學教育學研究所教授 佐藤親雄識

## 譯者序

台灣光復迄今，已有二十七年，由於政府及民間的倡導及重視，近年來，我國的特殊教育已有顯著的進步。但在特殊教育專著方面，仍然屈指可數。而欲發展特殊教育，理論與實際應該相輔相行，不可缺一。

日本東京教育大學教授佐藤親雄先生近著「世界各國特殊教育概觀」（原名「特殊教育是什麼？」）一書，係考察歐美特殊教育行政、制度時，對於歐美特殊教育的實情所做之調查。該書內容豐富，取材新穎，見解精闢，頗值得從事於特殊教育的工作者及熱心於此教育的父兄們之參考。因此，極思翻譯該書為中文，以饗熱心特殊教育的讀者，並就教於國內的專家及諸先進。

本書分為四章，第一章敘述歐美特殊教育興起的背景。第二章敘述歐美特殊教育的狀況。第三章敘述日本特殊教育的推進。第四章敘述日本特殊教育的實態。

本書開始翻譯時，本擬與康明捷先生利用課餘之暇，各譯其半，後因康先生撰寫碩士論文甚忙，未克分身，除第二章第一節、第二節（四十八頁至八十二頁），勉為渠難，惠賜譯稿外，由我負責譯完、整理、校對。匆促之間，疏漏錯誤之處在所難免，尚祈國內專家、前輩，不吝賜予指教。

本書出版之際承蒙商務印書館諸位同仁之協助，謹此申謝。  
又，本書自始至終承蒙留日同學吳純純小姐爲我詳細校對，特此申謝。

中華民國六十二年元旦

林寶貴 於日本東京教育大學  
特殊教育研究室

# 目錄

作者序

譯者序

第一章 歐美特殊教育興起的背景

一、特殊教育發展的基本問題

二、特殊教育學校成立的歷史背景

1. 古代埃及的障礙者

2. 希臘、羅馬的障礙者

3. 斯巴達、雅典的障礙者

4. 基督教與障礙者

5. 中世期的障礙者

6. 近世的障礙者

(1) 十五、六世紀文藝復興與宗教改革

(2) 十七世紀障礙者教育、福祉事業

一 一 四 四 五 七 八 九 十三 十四 十六

|                                  |    |
|----------------------------------|----|
| (3) 十八、九世紀的特殊教育                  | 十八 |
| (4) 一九六五年初等以及中等教育法               | 二二 |
| 三、特殊教育的基本背景                      | 二四 |
| 1. 宗教生活                          | 二五 |
| 2. 男女的平等                         | 三一 |
| 3. 民主的美、人性的美                     | 三三 |
| 第二章 歐美的特殊教育狀況                    | 三七 |
| 一、歐美各國特殊教育學校、設施                  | 三七 |
| 1. 荷蘭(阿姆斯特丹)密雪爾養護學校              | 三七 |
| 2. 瑞典(斯德哥爾摩)奧陸比克學校               | 四〇 |
| 3. 法國(巴黎)國立盲學校                   | 四一 |
| 4. 美國俄亥俄州(辛辛那提)的華盛頓、派克小學         | 四三 |
| 5. 丹麥(Gentofte) Vangede 國立身心障礙中心 | 四五 |
| 6. 瑞士(伯恩)重聽班級、盲學校、聾學校            | 四七 |
| 二、各國特殊教育資料                       | 四九 |
| 1. 俄亥俄州的特殊教育                     | 四九 |

|                        |    |
|------------------------|----|
| (1) 概觀.....            | 四九 |
| (2) 專門性活動.....         | 五一 |
| (3) 學校的心理學意義.....      | 五二 |
| (4) 言語及聽覺障礙之治療.....    | 五四 |
| (5) 情緒困擾的兒童.....       | 五五 |
| (6) 學習遲進的兒童.....       | 五六 |
| (7) 神經病理學性障礙兒.....     | 五八 |
| (8) 整形外科性障礙兒.....      | 六〇 |
| (9) 視覺障礙兒.....         | 六一 |
| (10) 聾及重聽兒童.....       | 六三 |
| (11) 天才兒童.....         | 六五 |
| 2. 美國加里福尼亞州的特殊教育.....  | 六七 |
| (1) 州障礙兒對策企劃調整協議會..... | 六七 |
| (2) 教育部的管理機構.....      | 六七 |
| (3) 教育部的組織.....        | 六八 |
| (4) 特殊教育指導課.....       | 六八 |

|                           |    |
|---------------------------|----|
| (5) 教育性障礙及精神性障礙兒教育課       | 六九 |
| (6) 身體性障礙課                | 六九 |
| (7) 州立特殊教育                | 七〇 |
| (8) 特殊教育計劃                | 七〇 |
| 3. 英國今日的特殊教育              | 七四 |
| (1) 特殊教育的發達               | 七五 |
| (2) 將來的障礙兒                | 七六 |
| (3) 家庭與學校的協力              | 七七 |
| 4. 一星期與語言專家和聽覺專家最多的面談量    | 七九 |
| 5. 弱視兒教育                  | 八〇 |
| 三、各國特殊教育制度之調查             | 八五 |
| 1. 比較特殊教育制度之意義與目標         | 八五 |
| 2. 比較特殊教育制度調查的方法          | 八六 |
| (1) 詢問項目 A、特殊教育制度         | 八八 |
| (2) 詢問項目 B、障礙兒教育的教科書與教員養成 | 九五 |
| 3. 調查的結果及考察               | 九六 |

|                               |    |
|-------------------------------|----|
| (1)詢問項目    A、特殊教育制度           | 九六 |
| (2)詢問項目    B、障礙兒教育的教科書與教員養成   | 一二 |
| 4.對障礙兒的意識與態度的調查               | 一三 |
| 第三章    日本特殊教育的推進              | 一八 |
| 一、特殊教育推進的條件                   | 一八 |
| 二、有關特殊教育的認識——特殊教育觀            | 二〇 |
| 三、各種科學的進步發展與綜合化               | 二二 |
| 四、父母以及國民的特殊教育運動               | 二五 |
| 1.父母的權利                       | 二五 |
| 2.兩個協進會——全國特殊教育協進會與全日本學園化推進連盟 | 二八 |
| 五、特殊教育教師的問題                   | 三四 |
| 1.何謂巡迴教師？                     | 三五 |
| 2.巡迴教師應具備何種條件？                | 三七 |
| 3.教育助手的任務                     | 四〇 |
| 4.美國大學裏特殊教育教員訓練班與學科數          | 四一 |
| 第四章    日本特殊教育的實態              | 四四 |

一、何謂特殊教育？.....一四四

1. 特殊教育的兩種看法.....一四四

2. 身心的障礙觀.....一四七

3. 障礙保障的責任.....一四九

4. 民主社會的障礙兒觀.....一五二

5. 特殊教育的目的、目標.....一五五

一、特殊教育的實態.....一五九

1. 特殊教育方面的義務教育.....一五九

2. 「有關初等教育，中等教育改革之基本構想試行方案」.....一六二

3. 特殊教育各級學校教育課程改善之基本問題.....一六五

(1) 障礙兒特性論.....一六六

(2) 適當的教育論.....一六七

(3) 社會參加論.....一六八

4. 新領域：「養護、訓練」的問題.....一七〇

(1) 「養護、訓練」的必要性與特色.....一七〇

(2) 「養護、訓練」的目標與內容.....一七一

|                    |     |
|--------------------|-----|
| (3) 「養護訓練」的方法..... | 一七二 |
| 5. 綜合教育的問題.....    | 一七一 |
| 6. 其他的問題.....      | 一七二 |

# 第一章 歐美特殊教育興起的背景

## 一、特殊教育發展的基本問題

在這裏一口氣把特殊教育（障礙兒「者」教育）興起的背景詳盡無遺地講述清楚是不可能的，並且也沒有那種必要。只是想成爲一個像樣的人，考慮到相互關係的種種要件、因素、條件、前提等基本問題時，尤其是身心障礙者的教育是很重要的的一件事，因此有很多問題值得考慮：

第一、日本人與歐美人在生物學上、生理學上所謂「人類的本性」上有否不同之處？

第二、日本人與歐美人當然在氣候、風土等自然地理現象上有所不同，這種自然的環境使日本人與歐美人的思考、思想及行動產生不同的結果嗎？換句話說，自然的環境對人類有什麼影響？

第三、思想及行動能產生一切的文化形態嗎？換句話說，文化是何者的產物？

第四、自然的環境及文化的環境會影響人類，同時，人類也能克服改變環境、時間上的限制及空間上的限制嗎？換句話說，人類是自然和歷史的產物，同時也是自然和歷史的創造者嗎？

第五、近代特殊教育學校成立以前，在時間上、空間上、人類對「障礙」的看法如何？障礙兒（者）的處遇如何？

此外還有很多問題都有相互的連帶關係，都對人類形成的要件有直接或間接的影響。